

underground film (cine underground)

Término

Término

underground film

Idioma

Inglés (Reino Unido) (215)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Cinematografía (474)

Temática

Estilos y corrientes cinematográficas

Definición del término

Motion picture made and distributed outside the commercial film industry, usually as an artistic expression of its maker, who often acts as its producer, director, writer, photographer, and editor. Underground films usually display greater freedom in form, technique, and content than films directed toward a mass audience and distributed through regular commercial outlets.

Fuente / Autor (del término)

Editores de la Enciclopedia Britannica. (9 de diciembre de 2014). underground film. En Encyclopedia Britannica. Recuperado 16 de noviembre de 2021, de <https://www.britannica.com/art/underground-film>

Contexto del término

"He was also reeling out dozens of underground movies a year".

Fuente / Autor (del contexto)

Collins Dictionaries (s.f.) Underground movie. En Diccionario Inglés Collins. Recuperado el 16 de noviembre de 2021, de <https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/underground-movie>

Español

Equivalente en español

cine underground

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

cine subterráneo

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Cine marginal, que abarca aspectos importantes del cine independiente.

Fuente / Autor (del término en español)

Martínez-Salanova Sánchez, E. (s. f.). Glosario de cine.

<https://educomunicacion.es/cineyeducacion/glosariocine.htm>

Contexto del término en español

"El efecto político del cine underground se ejerce, especialmente, en el campo moral, al trabajar, como señala Parker Tyler, con "la cámara como vehículo de temas prohibidos"."

Fuente / Autor (del contexto en español)

Denegri, A. (2012). Cine underground, cine clandestino, cine experimental: hacia una definición. CIBERTRONIC, Revista de Artes Mediáticas 8(3).

http://www.untref.edu.ar/cibertronic/lo_trans/nota03/index.html

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

cinema underground

Comentarios

Traducirlo como "cinema underground" sería incorrecto. La palabra cinema se refiere a en plural de cines, sala de cine o un en algunos casos es corto para el adjetivo cinematográfico, aunque en inglés se utiliza mucho como equivalente a film, en español

no es anglicismo.